



Hướng dẫn: Xin vui lòng viết bằng **bút mực màu đen, hoàn tất tất cả các trang và ký tên và ghi ngày tháng** vào trang cuối. **Thông báo cho trường học ngay lập tức** nếu có bất kỳ thông tin nào thay đổi. Nếu quý vị cần trợ giúp điền đơn này, xin liên lạc với trường học của quý vị.

THÔNG TIN HỌC SINH

1. Họ (hợp pháp): _____ 2. Tên (hợp pháp): _____
3. Tên Lót: (hợp pháp) _____ 4. Lớp: _____
5. Giới Tính: Nữ Nam Không phân biệt cả hai
6. Họ thường được gọi: _____ 7. Tên thường được gọi: _____
8. Ngày sinh: _____
9. Nơi sinh:
- Hoa Kỳ và các lãnh thổ Hoa Kỳ (Puerto Rico, Guam, Northern Mariana Islands, United States Virgin Islands, American Samoa)
- Không sinh ở Hoa Kỳ

Nếu nơi sinh của con em quý vị **không phải** là ở Hoa Kỳ:

10. Lần đầu tiên học sinh bắt đầu đi học ở Hoa Kỳ là lúc nào? _____
11. Con em của quý vị có đi học trước khi đến Hoa Kỳ không? Có Không
- Nếu có, con em quý vị đã hoàn tất bao nhiêu năm học (giáo dục chính thức)? _____
12. Con em quý vị có thể đọc và/hoặc viết bằng tiếng mẹ đẻ không? Có Không

KHẢO SÁT VỀ VIỆC SỬ DỤNG NGÔN NGỮ

Mục đích của phần **Khảo Sát Sử Dụng Ngôn Ngữ** là để giúp trường xác định con em quý vị có đủ điều kiện nhận các hỗ trợ giảng dạy ngôn ngữ bổ sung cho các học sinh học tiếng Anh trong **Title III** hay không.

Title III hỗ trợ người học tiếng Anh theo định nghĩa bởi USED.

Tiểu Bang Oregon vinh danh ngôn ngữ và văn hóa của người dân và tôn trọng hơn 166 ngôn ngữ trong các trường học, và nhận ra rằng:

- Ngôn ngữ là một phần quan trọng trong bản sắc văn hóa của mỗi người,
- Di sản và ngôn ngữ chính là công cụ đem lại thành công về học tập và văn hóa, và
- Học sinh đa ngôn ngữ/đa văn hóa có thể có lợi thế hơn các học sinh chỉ nói một ngôn ngữ và được đánh giá cao trong nghề nghiệp.

Student Name _____ School _____
 Student ID # _____ Grade _____ Homeroom _____

Mô Tả	Câu Hỏi
<p>Lựa Chọn trong Giao Tiếp Câu hỏi này giúp trường học cung cấp thông dịch viên hoặc tài liệu dịch miễn phí, nếu quý vị muốn.</p> <p><i>Phần này chỉ để cung cấp thông tin. Phần này không được sử dụng để xác định học sinh cho việc kiểm tra trình độ thông thạo tiếng Anh.</i></p>	<p>1. (Những) ngôn ngữ nào quý vị muốn trường học sử dụng để giao tiếp với quý vị?</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>Đủ Điều Kiện Để Nhận Hỗ Trợ Phát Triển Ngôn Ngữ Phần này giúp trường học xác định con em quý vị có nên được đánh giá để nhận hỗ trợ trong việc giảng dạy tiếng Anh hay không.</p> <p><i>Phần này được sử dụng để xác định con em quý vị có cần được kiểm tra Trình Độ Thông Thạo Tiếng Anh hay không. Một câu trả lời ngoài tiếng Anh cho các câu hỏi #2, #3, và/hoặc #4 có thể hội đủ điều kiện cho con em quý vị được kiểm tra trình độ thông thạo tiếng Anh.</i></p>	<p>1. (Những) ngôn ngữ chính nào được sử dụng để giao tiếp trong nhà của quý vị?</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>2. Con em quý vị đã học (những) ngôn ngữ nào trước?</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>3. Con em quý vị thường sử dụng (những) ngôn ngữ nào ở nhà?</p> <p>_____</p> <p>_____</p>

Từ ngữ "English learner" ám chỉ người mới học tiếng Anh được sử dụng để nói đến một người —

- (A) từ 3 đến 21 tuổi;
- (B) được ghi danh hoặc chuẩn bị ghi danh vào trường tiểu học hoặc trung học;
- (C)
 - (i) không sanh ra tại Hoa Kỳ hoặc có ngôn ngữ mẹ đẻ là một ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh;
 - (ii) (I) là người Bản Địa Hoa Kỳ hay Bản Địa Alaska, hoặc một cư dân bản địa của các khu vực xa xôi; và (II) là người đến từ một môi trường nơi mà ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh đã có tác động đáng kể đến trình độ thông thạo tiếng Anh của người này; hoặc
 - (iii) là người di cư, có ngôn ngữ mẹ đẻ là một ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh, và người đến từ một môi trường nơi hầu hết sử dụng một ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh; và
- (D) gặp khó khăn trong việc nói, đọc, viết, hoặc hiểu tiếng Anh, có thể đủ khó khăn để người này không có —
 - (i) khả năng đạt các tiêu chuẩn học tập đầy thử thách của Tiểu bang;
 - (ii) khả năng đạt được thành công trong các lớp học nơi ngôn ngữ giảng dạy là tiếng Anh; hoặc
 - (iii) cơ hội tham gia đầy đủ trong xã hội.

Student Name _____ School _____
 Student ID # _____ Grade _____ Homeroom _____

THÔNG TIN HỌC SINH (TIẾP THEO)

13. Địa chỉ email của học sinh: _____
14. Địa chỉ nhà _____ Apt. # _____
15. Thành phố: _____ 16. Tiểu bang: _____ 17. Zip: _____
18. Địa chỉ gửi thư (Nếu khác địa chỉ nhà) _____ Apt. # _____
19. Thành phố _____ 20. Tiểu bang: _____ 21. Zip: _____
22. Số điện thoại nhà _____
23. Số điện thoại di động của học sinh _____

THÔNG TIN CHỦNG TỘC/SẮC TỘC CỦA HỌC SINH

24. Quy định của Liên Bang và Tiểu Bang yêu cầu PPS thu thập các thông tin sau cho các báo cáo thông kê (Cần điền cả A và B).

- A. Con em của quý vị có nguồn gốc Tây Ban Nha hay La Tinh không? Có Không
- B. Quý vị cho rằng con em của quý vị thuộc chủng tộc nào? Xin đánh dấu một hay nhiều chủng tộc thích hợp.
- Á Châu Da Đen Bản Địa Hoa Kỳ hoặc Bản Địa Alaska Da Trắng
- Bản Địa Hawaiian hoặc Người Đảo Thái Bình Dương khác

Nếu quý vị đánh dấu "Có" cho A, học sinh sẽ được báo cáo là người Tây Ban Nha.

Nếu quý vị đánh dấu "Không" cho phần A và chọn hai hoặc nhiều trả lời cho phần B học sinh sẽ được báo cáo là Đa Chủng Tộc.

THÔNG TIN CHỦNG TỘC/SẮC TỘC CỦA HỌC SINH (tiếp theo)

25. Xin cung cấp thông tin bổ sung sau đây để hỗ trợ PPS đại diện và ứng phó tốt hơn về việc nhận dạng chủng tộc/sắc tộc của các học sinh.

Quý vị cho rằng con em của quý vị thuộc chủng tộc/sắc tộc nào? Xin vui lòng đánh dấu vào tất cả phần thích hợp:

NGƯỜI MỸ GỐC PHI CHÂU

PHI CHÂU: Burundian Eritrean Ethiopian Somali Người Phi Châu khác: _____

NGƯỜI DA ĐEN KHÁC: Các đảo Caribbean: _____ Người Da Đen khác: _____

NGƯỜI BẢN ĐỊA HOA KỲ/BẢN ĐỊA ALASKA: Bản Địa Alaska Bộ Lạc Burns Paiute

Liên Minh Các Bộ Lạc Coos, Lower Umpqua và Siuslaw Indians

Liên Minh Các Bộ Lạc Grand Ronde Community of Oregon Liên Minh Các Bộ Lạc Siletz Indians

Liên Minh Các Bộ Lạc Umatilla Indian Reservation

Các Bộ Lạc Klamath Tribes Liên Minh Các Bộ Lạc Warm Springs Bộ Lạc Coquille Indian

Bộ Lạc Cow Creek Band of Umpqua

Bộ Lạc Bản Địa Hoa Kỳ khác/nguồn gốc khác: _____

Student Name _____ School _____
 Student ID # _____ Grade _____ Homeroom _____

Bản Địa/Thổ Dân Gia Nã Đại (**Xin mô tả**): _____

NGƯỜI Á CHÂU: Ấn Độ Miến Điện Cam Bốt Trung Hoa Phi Luật Tân Hmong Nhật Bản Karen Hàn Quốc Lào Mien Nepal Thái Lan Tây Tạng Việt Nam

Người Á Châu khác: _____

NGƯỜI TÂY BAN NHA/LA TINH: Các đảo Caribbean: _____

Các nước Trung Mỹ _____

Thổ dân Mễ Tây Cơ, Trung Mỹ hoặc Nam Mỹ Mễ Tây Cơ

Các nước Nam Mỹ: _____

Người Tây Ban Nha/La Tinh khác: _____

NGƯỜI TRUNG ĐÔNG/BẮC PHI (Xin mô tả): _____

NGƯỜI ĐẢO THÁI BÌNH DƯƠNG: Chuukese Guamanian hoặc Chamorro Micronesian Bản Địa Hawaiian

Samoan Tongan Người Đảo Thái Bình Dương khác: _____

NGƯỜI DA TRẮNG: Romanian Nga Ukrainian

Các nước Âu Châu: _____

Người Da Trắng khác: _____

Tùy Chọn: Nếu quý vị muốn chia sẻ bằng từ ngữ riêng của quý vị để mô tả chủng tộc, nguồn gốc, sắc tộc, tổ tiên và/hoặc nguồn gốc Bộ Lạc của con em quý vị, xin vui lòng sử dụng khoảng trống này

THÔNG TIN TRƯỜNG HỌC CŨ

26. Trường học (gần đây nhất)

27. Thành Phố và Tiểu Bang

28. Các năm đi học
(thí dụ: 2014–15)

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

CHỈ DÙNG CHO HỌC SINH MẪU GIÁO

29. Trong năm trước khi học Mẫu Giáo, con em quý vị có thường học 5 tiếng hoặc nhiều hơn mỗi tuần trong một lớp mầm non hoặc lớp ấu nhi (như ở trường học, Head Start, hoặc trung tâm giữ trẻ) không? Có Không

30. Tên trường mầm non: _____

THÔNG TIN GIA ĐÌNH

Số điện thoại, địa chỉ và địa chỉ email sẽ được sử dụng để gửi thông tin quan trọng của trường học và sở học chánh. Quyền truy cập trực tuyến vào hồ sơ học sinh sẽ được cung cấp cho mỗi phụ huynh/người chịu trách nhiệm liệt kê dưới đây.

31. **CHA MẸ/NGƯỜI LỚN CÓ TRÁCH NHIỆM #1:** Sống với học sinh Có Không (Nếu không, hãy cung cấp địa chỉ đầy đủ ở #36 đánh dấu để nhận thư)

32. Mẹ Cha Người Giám Hộ Quan hệ khác _____

33. Họ (hợp pháp) _____ 34. Tên (hợp pháp) _____

35. Địa chỉ Email _____

36. Địa chỉ (Nếu khác với địa chỉ của học sinh) _____ Apt. # _____

37. Thành phố _____ 38. Tiểu bang _____ 39. Zip _____

40. Địa chỉ gửi thư (nếu khác với địa chỉ nhà) _____ Apt. # _____

41. Thành phố _____ 42. Tiểu bang _____ 43. Zip _____

44. Số điện thoại chính (bắt buộc) _____ Loại: Nhà Di động Chỗ làm

Số điện thoại chính sẽ được sử dụng thông báo việc đi học và việc khẩn cấp.

45. Số điện thoại phụ (bắt buộc) _____ Loại: Nhà Di động Chỗ làm

46. Được phép đón học sinh? Có Không 47. Quan tâm đến việc tình nguyện? Có Không

48. Sống/làm việc trên bất động sản liên bang? Có Không

49. Thành viên của Quân Đội đang hoạt động hoặc ở trong Lực Lượng Phòng Vệ Quốc Gia toàn thời gian Có Không

Quý vị có muốn thông dịch viên cho gia đình (miễn phí) để tham gia các cuộc họp của trường không? Có Không

Ngôn ngữ cần thông dịch:

PPS hỗ trợ năm ngôn ngữ có số đông người nói các ngôn ngữ này trong sở học chánh. Xin chọn một trong các ngôn ngữ sau nếu quý vị muốn nhận được:

- Thông tin liên lạc bằng văn bản (in hoặc kỹ thuật số)
- Điện thoại có tin nhắn quan trọng
- Tin nhắn bằng Text

Tiếng Anh Tây Ban Nha Việt Nam Trung Hoa Nga Somali

THÔNG TIN GIA ĐÌNH (TIẾP THEO)

50. CHA MẸ/NGƯỜI LỚN CÓ TRÁCH NHIỆM #2:

Sống với học sinh Có Không (Nếu không, hãy cung cấp địa chỉ đầy đủ ở #55 đánh dấu để nhận thư)

51. Mẹ Cha Người Giám Hộ Quan hệ khác _____

52. Họ (hợp pháp) _____ 53. Tên (hợp pháp) _____

54. Địa chỉ Email _____

55. Địa chỉ (Nếu khác với địa chỉ của học sinh) _____ Apt. # _____

56. Thành phố _____ 57. Tiểu bang _____ 58. Zip _____

59. Địa chỉ gửi thư (nếu khác với địa chỉ nhà) _____ Apt. # _____

60. Thành phố _____ 61. Tiểu bang _____ 62. Zip _____

63. Số điện thoại chính (bắt buộc) _____ Loại: Nhà Di động Chỗ làm

Số điện thoại chính sẽ được sử dụng thông báo việc đi học và việc khẩn cấp.

64. Số điện thoại phụ (bắt buộc) _____ Loại: Nhà Di động Chỗ làm

65. Được phép đón học sinh? Có Không 66. Quan tâm đến việc tình nguyện? Có No

67. Sống/làm việc trên bất động sản liên bang? Có Không

68. Thành viên của Quân Đội đang hoạt động hoặc ở trong Lực Lượng Phòng Vệ Quốc Gia toàn thời gian Có Không

Quý vị có muốn thông dịch viên cho gia đình (miễn phí) để tham gia các cuộc họp của trường không? Có Không

Ngôn ngữ cần thông dịch:

PPS hỗ trợ năm ngôn ngữ có số đông người nói các ngôn ngữ này trong sở học chánh. Xin chọn một trong các ngôn ngữ sau nếu quý vị muốn nhận được:

- Thông tin liên lạc bằng văn bản (in hoặc kỹ thuật số)
- Điện thoại có tin nhắn quan trọng
- Tin nhắn bằng Text

Tiếng Anh Tây Ban Nha Việt Nam Trung Hoa Nga Somali

Student Name _____ School _____
 Student ID # _____ Grade _____ Homeroom _____

LIÊN LẠC KHẨN CẤP

Trong trường hợp khẩn cấp, cha mẹ/người giám hộ được liệt kê ở #31 sẽ được gọi trước tiên, cha mẹ/người giám hộ được liệt kê trong #50 sẽ được gọi tiếp theo. Bằng cách liệt kê một tên hoặc nhiều tên trong phần này khi liên lạc khẩn cấp, quý vị cho phép một người khác hoặc nhiều người đến đón con em mình ở trường nếu quý vị không thể đến được.

68. Quan hệ với học sinh _____ 70. Tên & Họ _____
 71. Số điện thoại chính _____ 72. Số điện thoại phụ _____
 73. Email: _____
74. Quan hệ với học sinh _____ 75. Tên & Họ _____
 76. Số điện thoại chính _____ 77. Số điện thoại phụ _____
 78. Email: _____
79. Quan hệ với học sinh _____ 80. Tên & Họ _____
 81. Số điện thoại chính _____ 82. Số điện thoại phụ _____
 83. Email: _____

Xin cũng liệt kê một người liên lạc khẩn cấp cư ngụ xa hơn ít nhất 100 dặm, để sử dụng trong trường hợp thiên tai khi đường dây điện thoại địa phương không còn sử dụng được.

84. Tên & Họ _____ 85. Số điện thoại chính _____

Chỉ chọn **MỘT**: Trong trường hợp khẩn cấp trường học đóng cửa bắt buộc học sinh về sớm, học sinh sẽ theo kế hoạch nào sau đây? *Học sinh sẽ ...*

- Rời khỏi trường và về nhà, tới người giữ trẻ hoặc người hàng xóm như thường lệ
 Được cha mẹ hoặc người đã được ấn định đến đón về
 Về nhà của một người bạn hoặc nhà hàng xóm đã được ấn định

ANH CHỊ EM

Xin liệt kê (những) anh chị em của học sinh đang theo học tại một trường trong Sở Học Chánh Portland.

86. Họ của anh chị em _____ 87. Tên anh chị em _____
 88. Quan hệ với học sinh _____ 89. Trường _____ 90. Lớp _____
 91. Họ của anh chị em _____ 92. Tên anh chị em _____
 93. Quan hệ với học sinh _____ 94. Trường _____ 95. Lớp _____
 96. Họ của anh chị em _____ 97. Tên anh chị em _____
 98. Quan hệ với học sinh _____ 99. Trường _____ 100. Lớp _____

Student Name _____ School _____
 Student ID # _____ Grade _____ Homeroom _____

THÔNG TIN SỨC KHỎE HỌC SINH

**Nhân viên trường học cần biết nếu học sinh có tình trạng sức khỏe có thể cần đòi hỏi sự trợ giúp trong ngày học.
 Hãy nhớ thông báo cho trường học biết bất kỳ có sự thay đổi thông tin nào.**

101. Tên bác sĩ (không bắt buộc phải điền) _____ 102. Số điện thoại (không bắt buộc) _____
103. Bệnh viện ưa thích _____ Các Dịch Vụ Y Tế Khẩn Cấp do Quận điều khiển (EMS) đưa ra quyết định cuối cùng về địa điểm chăm sóc tốt nhất có sẵn khi bệnh nặng, tai nạn hoặc các sự kiện khẩn cấp khác chỉ định cần thiết di chuyển đến bệnh viện. Nếu có thể, trường sẽ tư vấn EMS về bệnh viện ưa thích của quý vị.
104. Công Ty Bảo Hiểm (không bắt buộc) _____ Cải Cách Chăm Sóc Y Tế tạo điều kiện tiếp cận với bảo hiểm y tế miễn phí cho mọi người hoặc các khoản tín dụng trừ thuế để giúp trả tiền bảo hiểm y tế. Nếu quý vị muốn được giúp đỡ để được bảo hiểm y tế, hãy đánh dấu vào ô này để chúng tôi có thể liên lạc với quý vị.
105. Tên của bác sĩ nha khoa (không bắt buộc) _____ 106. Số điện thoại (không bắt buộc) _____
107. Xin đánh dấu các tình trạng sức khỏe hiện có:
- Dị ứng nghiêm trọng _____ Đe dọa tính mạng? Có Không
- Bệnh suyễn
- Bệnh tim
- Bệnh động kinh
- Bệnh tiểu đường: Loại I Loại II
108. Các nhu cầu sức khỏe đặc biệt khác ở trường _____
109. Các loại thuốc được uống ở trường (xin liệt kê và hoàn tất đơn Cho Phép Uống Thuốc)

THÔNG TIN CHƯƠNG TRÌNH

110. Học sinh hiện có Kế Hoạch Giáo Dục Đặc Biệt (IEP) không? Có Không
111. Học sinh hiện có Kế Hoạch Section 504 không? Có Không
112. Học sinh có ở trong chương trình Tài Năng và Năng Khiếu (TAG) không? Có Không
113. Học sinh có ở trong hoặc đã ở trong chương trình Tiếng Anh Như Ngôn Ngữ Thứ Hai không? Có Không
114. Học sinh có ở trong hoặc đã ở trong chương trình Song Ngữ Hội Nhập không? Có Không
115. Học sinh đang có thai và/hoặc có con không? Có Không

NHỮNG CÂU HỎI VỀ CHƯƠNG TRÌNH LIÊN BANG

(LƯU Ý CHO NHÂN VIÊN TRƯỜNG HỌC: Nếu gia đình chọn "Có" cho #115 xin fax trang này đến (503) 916-2728, nếu "Có" cho #116 và #117 xin fax trang này đến (503) 916-3111)

Chương Trình Title VI-A, Giáo Dục Học Sinh Bản Địa — Thông tin này xác định sở học chánh đủ điều kiện nhận trợ cấp của liên bang dưới Title VI-A của Đạo Luật Mọi Học Sinh Thành Công. Quý vị sẽ nhận được thêm thông tin nếu quý vị đánh dấu "Có"

Student Name _____ School _____
 Student ID # _____ Grade _____ Homeroom _____

116. Học sinh có cha mẹ, hoặc ông bà, là một thành viên của một Bộ Lạc Bản Địa Hoa Kỳ, Bản Địa Alaska được Liên Bang/Tiểu Bang công nhận không? Có Không Nếu có, Tên của Bộ Lạc, Nguồn Gốc hoặc Làng: _____

Chương Trình Title I-C Giáo Dục Di Dân của Tiểu Bang Oregon — Chương trình này giúp trẻ em và thanh thiếu niên tuổi từ 3 đến 21 thường xuyên di chuyển (tự di chuyển hay với cha mẹ) để tìm việc hoặc có việc tạm thời hoặc việc theo mùa trong các hoạt động nông nghiệp, lâm nghiệp và/hoặc thủy sản.

117. Một người trong gia đình tôi đã làm việc, hoặc dự định làm việc trong nông nghiệp, lâm nghiệp và/hoặc thủy sản. Việc này có thể bao gồm làm việc trong trang trại, trại chăn nuôi, xưởng đóng thức ăn hộp, vườn ươm cây, vườn cây hoặc đánh cá. Có Không

Chương Trình McKinney-Vento — Chương trình này bảo đảm cho học sinh, dù tình trạng cư trú như thế nào đi nữa, được quyền tiếp cận giáo dục công lập, kể cả việc chuyên chở đến trường và đi về. Một đại diện trường học của sở học chánh sẽ liên lạc nếu quý vị đánh dấu vào một ô sau đây.

118. Xin đánh dấu vào ô thích hợp:

- Quý vị đang ở trong nhà nghỉ, xe hơi hoặc khu cắm trại cho đến khi quý vị có thể tìm nhà ở giá rẻ cố định
- Học sinh không sống cùng hoặc không được cha mẹ hoặc người giám hộ hỗ trợ. Học sinh sống riêng hoặc có thể ở tạm với người khác.
- Quý vị đang ở tạm với một gia đình khác do mất nhà ở riêng hoặc gặp khó khăn về kinh tế.
- Quý vị đang sống trong một nơi tạm trú, chương trình nhà ở chuyển tiếp hoặc di chuyển từ nơi này đến nơi khác mà không có nhà ở cố định.
- Nhà ở của quý vị không đủ tiêu chuẩn: thí dụ như các tiện ích bị tắt, có nấm mốc trầm trọng, quá đông người hoặc đó không phải một nơi để cho người sinh sống.

CHO PHÉP/ỦY QUYỀN

Đối với các thông báo hàng năm về Sổ Niên Giám Thông Tin, Hồ Sơ Học Sinh, Tuyển Mộ Quân Đội và Bảo Vệ Quyền Của Học Sinh, xin xem Sổ Tay Phụ Huynh Và Học Sinh của Sở Học Chánh.

Đối với các thông báo hàng năm về Sổ Niên Giám Thông Tin, Hồ Sơ Học Sinh, Tuyển Mộ Quân Đội và Bảo Vệ Quyền Của Học Sinh, xin xem Sổ Tay Phụ Huynh Và Học Sinh của Sở Học Chánh.

*Theo luật liên bang và chính sách của trường học, sở học chánh có thể tiết lộ những thông tin sau mà không cần có sự chấp thuận trước của phụ huynh: tên học sinh, sự tham gia vào các hoạt động và thể thao chính thức được công nhận, trọng lượng và chiều cao của các thành viên của các đội thể thao, bằng cấp, danh dự, và phần thưởng nhận được, ngành học chính, các ngày đi học và trường học tham dự gần đây nhất. **Nếu quý vị không muốn thông tin này được tiết lộ, xin liên lạc với trường học để gửi yêu cầu bằng văn bản. Đơn này phải được hoàn tất hàng năm** [Đơn Từ Chối Tiết Lộ Niên Giám Thông Tin Học Sinh].

*Các hình ảnh của học sinh thường được sử dụng trong niên giám, bản tin, trang web và các ấn phẩm khác liên quan đến trường học. **Nếu quý vị không muốn hình ảnh của con em quý vị được sử dụng hoặc phát hành cho những mục đích này hoặc cho các phương tiện truyền thông, xin liên lạc với trường học để gửi yêu cầu bằng văn bản** [Đơn Từ Chối Tiết Lộ Thông Tin trong Niên Giám Trường Học].

Student Name _____ School _____
 Student ID # _____ Grade _____ Homeroom _____

*Nhiều trường học hoặc PTA phát hành sổ niên giám trường học bao gồm thông tin liên lạc phụ huynh/người giám hộ. **Nếu quý vị không muốn tên và thông tin liên lạc của quý vị phát hành trong sổ niên giám trường học, xin liên lạc với trường học để gửi yêu cầu bằng văn bản** [Đơn Từ Chối Tiết Lộ Thông Tin trong Niên Giám Trường Học].

DÀNH RIÊNG CHO HỌC SINH TRUNG HỌC

Tôi **không muốn** tên, địa chỉ, số điện thoại của con tôi được cung cấp cho: Bộ phận tuyển mộ quân đội Bộ phận tuyển sinh đại học

Đạo Luật Mọi Học Sinh Thành Công yêu cầu các sở học chánh cung cấp, khi được yêu cầu, tên, địa chỉ và số điện thoại của học sinh trung học năm thứ ba và học sinh trung học năm thứ tư cho các nhà tuyển mộ quân sự, các trường cao đẳng và đại học. Nếu quý vị không muốn sở học chánh cung cấp thông tin của học sinh cho các cơ quan tuyển mộ quân đội hoặc các trường cao đẳng và đại học, quý vị có cơ hội để “chọn không tham gia.” Để làm như vậy, quý vị phải đánh dấu một hoặc cả hai ô ở trên.

Bằng cách ký tên vào đơn này, tôi đồng ý rằng tất cả thông tin đều đúng. Nếu được xác định địa chỉ tôi cung cấp là sai, tôi chấp nhận con em của tôi có thể bị đuổi khỏi trường học ngay lập tức.

119. Chữ Ký của Phụ Huynh/Người Có Trách Nhiệm (Bắt Buộc) _____ Ngày _____

120. Chữ Ký của Phụ Huynh/Người Có Trách Nhiệm _____ Ngày _____

Sở Học Chánh Portland chúc quý vị và con em một năm học thành công!

Sở Học Chánh Portland công nhận sự đa dạng và giá trị của tất cả các cá nhân và các nhóm cũng như vai trò của họ trong xã hội. Chính sách của Hội Đồng Giáo Dục Sở Học Chánh Portland là không phân biệt đối xử hoặc quấy rối các cá nhân hoặc các nhóm vì lý do tuổi tác, màu da, tín ngưỡng, khuyết tật, tình trạng hôn nhân, nguồn gốc quốc gia, chủng tộc, tôn giáo, giới tính hoặc khuynh hướng tình dục trong bất kỳ chương trình giáo dục, hoạt động hoặc công việc nào.